



Brussels, 23 May 2018

6450/17

---

---

**Interinstitutional File:**  
**2012/0027 (COD)**

---

---

JUR 96  
UD 40  
ENFOCUSTOM 39  
MI 143  
COMER 25  
TRANS 72  
CODEC 233

**LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF**

---

Subject: Regulation (EU) No 952/2013 of the European Parliament and of the Council of 9 October 2013 laying down the Union Customs Code (recast)  
*(Official Journal of the European Union L 269 of 10 October 2013)*

---

LANGUAGES concerned: **CS, ET, FR, GA, IT, HU, SL, SV**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

This text has also been transmitted to the European Parliament.

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

**OBSERVATIONS to be notified to: [secretariat.jl-rectificatifs@consilium.europa.eu](mailto:secretariat.jl-rectificatifs@consilium.europa.eu)**  
**(DQL Rectificatifs, Directorate Quality of Legislation, Legal Service)**

**OPRAVA**

**nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 952/2013 ze dne 9. října 2013,  
kterým se stanoví celní kodex Unie**

*(Úřední věstník Evropské unie L 269 ze dne 10. října 2013)*

Strana 24, čl. 37 odst. 1 písm. a):

*místo:*

„a) pro používání rozhodnutí o ZISZ nebo rozhodnutí o ZIPZ poté, co pozbude platnosti nebo je zrušeno, podle čl. 34 odst. 9 třetího pododstavce;“

*má být:*

„a) pro používání rozhodnutí o ZISZ nebo rozhodnutí o ZIPZ poté, co pozbude platnosti nebo je zrušeno, podle čl. 34 odst. 9;“.

**PARANDUS**

**Euroopa Parlamendi ja nõukogu 9. oktoobri 2013. aasta määruses (EL) nr 952/2013, millega kehtestatakse liidu tolliseadustik**

*(Euroopa Liidu Teataja L 269, 10. oktoober 2013)*

Leheküljel 24 artikli 37 lõike 1 punktis a

*asendatakse*

„a) STI- või SPI-otsuse kasutamise kohta pärast selle kehtivuse lõppemist või kehtetuks tunnistamist kooskõlas artikli 34 lõike 9 kolmanda lõiguga;“

*järgmisega*

„a) STI- või SPI-otsuse kasutamise kohta pärast selle kehtivuse lõppemist või kehtetuks tunnistamist kooskõlas artikli 34 lõikega 9;“.

**RECTIFICATIF**

**au règlement (UE) n° 952/2013 du Parlement européen et du Conseil du 9 octobre 2013  
établissant le code des douanes de l'Union**

*("Journal officiel de l'Union européenne" L 269 du 10 octobre 2013)*

Page 24, article 37, paragraphe 1, point a):

*Au lieu de:*

"a) l'utilisation d'une décision RTC ou RCO ayant perdu sa validité ou ayant été révoquée, conformément à l'article 34, paragraphe 9, quatrième alinéa;"

*lire:*

"a) l'utilisation d'une décision RTC ou RCO ayant perdu sa validité ou ayant été révoquée, conformément à l'article 34, paragraphe 9;"

Page 40, article 89, paragraphe 6:

*Au lieu de:*

"6. Les autorités douanières assurent le suivi de la garantie."

*lire:*

"6. Les autorités douanières assurent la surveillance de la garantie."

*Au lieu de:*

"11. Aux fins des paragraphes 1 à 10, lorsque des marchandises non Union acheminées sous le régime du transit sont présentées en douane au bureau de destination situé sur le territoire douanier de l'Union, les énonciations relatives à l'opération de transit sont réputées être la déclaration de dépôt temporaire, à condition qu'elles répondent aux exigences à cet égard. Toutefois, le détenteur des marchandises peut déposer une déclaration de dépôt temporaire à l'issue de la procédure de transit."

*lire:*

"11. Aux fins des paragraphes 1 à 10, lorsque des marchandises non Union acheminées sous le régime du transit sont présentées en douane au bureau de destination situé sur le territoire douanier de l'Union, les énonciations relatives à l'opération de transit sont réputées être la déclaration de dépôt temporaire, à condition qu'elles répondent aux exigences à cet égard. Toutefois, le détenteur des marchandises peut déposer une déclaration de dépôt temporaire à l'issue de la procédure de transit."

**CEARTÚCHÁN**

**ar Rialachán (AE) Uimh. 952/2013 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle  
an 9 Deireadh Fómhair 2013 lena leagtar síos Cód Custaim an Aontais**

*(Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh L 269 an 10 Deireadh Fómhair 2013)*

*(Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh L Eagrán Speisialta Gaeilge an 10 Deireadh Fómhair 2013)*

Ar leathanach 2, aithris 2, an chéad cheithre líne

*in ionad:*

"na rialacha nós imeachta maidir le leas a bhaint as cinneadh a bhaineann le faisnéis cheangailteach nuair nach bhfuil sé bailí níos mó nó nuair a dhéantar é a chúlghairm, ...",

*léitear:*

"na rialacha nós imeachta maidir le leas a bhaint as cinneadh a bhaineann le faisnéis cheangailteach tar éis dó scor de bheith bailí nó tar éis é a chúlghairm; ...".

Ar leathanach 24, Airteagal 37(1)

*in ionad:*

"1. Glacfaidh an Coimisiún, trí bhíthin gníomhartha cur chun feidhme, na rialacha nós imeachta maidir leis an méid seo leanas:

- (a) cinneadh FTC nó cinneadh FCT a úsáid agus é scortha de bheith bailí nó cúlghairthe i gcomhréir leis an dtríú fomhír d'Airteagal 34(9);
- (b) fógra a thabhairt ag an gCoimisiún do na húdaráis chustaim i gcomhréir le pointe (a) agus pointe (b) d'Airteagal 34(10);
- (c) na cinntí dá dtagraítear in Airteagal 35 a úsáid agus a chinneadh i gcomhréir le pointe (b) d'Airteagal 36 nuair a scoirfidh siad de bheith bailí;
- (d) cinntí a chur ar fionraí dá dtagraítear in Airteagal 35 agus a chinntear i gcomhréir le pointe (b) d'Airteagal 36 agus fógra a thabhairt do na húdaráis chustaim faoin bhfionraí nó faoi tharraingt siar an fhionraí.

Glacfar na gníomhartha cur chun feidhme sin i gcomhréir leis an nós imeachta scrúdúcháin dá dtagraítear in Airteagal 285(4).",

*léitear:*

"1. Glacfaidh an Coimisiún, trí bhíthin gníomhartha cur chun feidhme, na rialacha nós imeachta maidir leis an méid seo a leanas:

- (a) cinneadh FTC nó cinneadh FCT a úsáid tar éis dó scor de bheith bailí nó tar éis é a chúlghairm i gcomhréir le hAirteagal 34(9);
- (b) an Coimisiún do thabhairt fógra do na húdaráis chustaim i gcomhréir le pointe (a) agus pointe (b) d'Airteagal 34(10);
- (c) na cinní dá dtagraítear in Airteagal 35 a úsáid agus a chinneadh i gcomhréir le pointe (b) d'Airteagal 36 tar éis dóibh scor de bheith bailí;
- (d) cinní dá dtagraítear in Airteagal 35 agus a chinntear i gcomhréir le pointe (b) d'Airteagal 36 a chur ar fionraí agus fógra a thabhairt do na húdaráis chustaim faoin bhfionraí nó faoi tharraingt siar an fhionraí.

Glacfar na gníomhartha cur chun feidhme sin i gcomhréir leis an nós imeachta scrúdúcháin dá dtagraítear in Airteagal 285(4)."

---



**RETTIFICA**

**del regolamento (UE) n. 952/2013 del Parlamento europeo e del Consiglio,  
del 9 ottobre 2013, che istituisce il codice doganale dell'Unione**

*(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 269 del 10 ottobre 2013)*

Pagina 24, articolo 37, paragrafo 1, lettera a)

*anziché:*

"a) utilizzare una decisione ITV o IVO dopo la data della sua revoca o della scadenza della sua validità, conformemente all'articolo 34, paragrafo 9, quarto comma;"

*leggasi:*

"a) utilizzare una decisione ITV o IVO dopo la data della sua revoca o della scadenza della sua validità, conformemente all'articolo 34, paragrafo 9;"

---

**HELYESBÍTÉS**

**az Unió Vámkódex létrehozásáról szóló, 2013. október 9-i 952/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelethez**

*(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 269., 2013. október 10.)*

A 24. oldalon a 37. cikk (1) bekezdése a) pontjának

*szövege:*

„a) KTF- vagy KSZF-határozatok felhasználása azt követően, hogy azok érvényességüket veszítették vagy visszavonásra kerültek, a 34. cikk (9) bekezdése harmadik albekezdésének megfelelően;”,

*helyesen:*

„a) KTF- vagy KSZF-határozatok felhasználása azt követően, hogy azok érvényességüket veszítették vagy visszavonásra kerültek, a 34. cikk (9) bekezdésének megfelelően;”.

**POPRAVEK**

**Uredbe (EU) št. 952/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 9. oktobra 2013 o carinskem zakoniku Unije**

*(Uradni list Evropske unije L 269 z dne 10. oktobra 2013)*

Stran 24, člen 37, odstavek 1:

*besedilo:*

„(a) uporabo odločbe ZTI ali ZIPB po tem, ko preneha veljati ali je razveljavljena v skladu s tretjim pododstavkom člena 34(9);“

*se glasi:*

„(a) uporabo odločbe ZTI ali ZIPB po tem, ko preneha veljati ali je razveljavljena v skladu s členom 34(9);“

Stran 43, člen 103, odstavek 3:

*besedilo:*

„(b) carinski organi dolžnika v skladu s členom 22(4) obvestijo o razlogih, ...“

*se glasi:*

„(b) carinski organi dolžnika v skladu s členom 22(6) obvestijo o razlogih, ...“

Stran 48, člen 117, odstavek 1:

*besedilo:*

„1. Znesek uvozne ali izvozne dajatve se vrne ali odpusti, kolikor znesek, ki ustreza carinskemu dolgu, o katerem je bilo dano prvotno obvestilo, presega plačljivi znesek ali dolžnik o carinskem dolgu ni bil obveščen v skladu s točko (c) ali (d) člena 102(1).“

*se glasi:*

„1. Znesek uvozne ali izvozne dajatve se vrne ali odpusti, kolikor znesek, ki ustreza carinskemu dolgu, o katerem je bilo dano prvotno obvestilo, presega plačljivi znesek ali je bil dolžnik o carinskem dolgu obveščen v nasprotju s točko (c) ali (d) drugega pododstavka člena 102(1).“

Stran 52, člen 128:

*besedilo:*

„... na osnovi vstopne skupne deklaracije iz člena 127(1) ali navedb iz člena 127(5) in sprejme potrebne ukrepe na podlagi rezultatov te analize tveganja.“

*se glasi:*

„... na osnovi vstopne skupne deklaracije iz člena 127(1) ali navedb iz člena 127(8) in sprejme potrebne ukrepe na podlagi rezultatov te analize tveganja.“

**RÄTTELSE**

**till Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 952/2013 av den 9 oktober 2013 om  
fastställande av en tullkodex för unionen**

*(Europeiska unionens officiella tidning L 269 av den 10 oktober 2013)*

1. Uttrycket "användning för slutändamål" ska ersättas med "slutanvändning" i hela förordningen i lämplig grammatisk form.
2. Uttrycket "överklagandeförfarandet" ska ersättas med "förfarandet för överklagande" i hela förordningen i lämplig grammatisk form.
3. Sidan 14, artikel 5 led 32

*I stället för*

"... tullrelaterade transaktioner ..."

*ska det stå:*

"... tullrelaterad verksamhet ...".

4. Sidan 25, artikel 39 b

*I stället för:*

"... kontroll över dennes transaktioner och av varuflödet, ..."

*ska det stå:*

"... kontroll över sin verksamhet och över varuflödet, ...".

5. Sidan 27, artikel 48, första stycket

*I stället för:*

"... transaktionerna för varorna eller de tidigare eller efterföljande kommersiella transaktioner ..."

*ska det stå:*

"... verksamheten som rör varorna eller den tidigare eller efterföljande kommersiella verksamheten ...".

6. Sidan 27, artikel 48, andra stycket

*I stället för:*

"... i dessa transaktioner ..."

*ska det stå:*

"... i denna verksamhet ...".

7. Sidan 39, artikel 86.6, sista raden

*I stället för*

"... inte var uppsåtlig."

*ska det stå:*

"... inte utgjorde något försök till bedrägeri."

8. Sidan 40, artikel 89.5

*I stället för:*

"... transaktioner ..."

*ska det stå:*

"... aktiviteter ...".

9. Sidan 40, artikel 91

*I stället för:*

"... som avses i artikel 78."

*ska det stå:*

"... som avses i artikel 90."

10. Sidan 41, artikel 96.2 b

*I stället för:*

"... punkt 1,, visa ..."

*ska det stå:*

"... punkt 1, visa ..."

11. Sidan 45, artikel 109.3

*I stället för:*

"... betalningstidsfrist ..."

*ska det stå:*

"... tidsfrist för betalning ..."

12. Sidan 47, artikel 116.1 andra stycket

*I stället för:*

"... i enlighet med artikel 150."

*ska det stå:*

"... i enlighet med artikel 174."

13. Sidan 47, artikel 116.5

*I stället för:*

"... bedrägligt beteende ..."

*ska det stå:*

"... bedrägeri ...".

14. Sidan 49, artikel 120.1

*I stället för:*

"... varken uppsåt ..."

*ska det stå:*

"... varken bedrägeri ...".

15. sidan 51, artikel 124.7

*I stället för:*

"... vars beteende inte varit bedrägligt ..."

*ska det stå:*

"... vars beteende inte utgjorde något försök till bedrägeri ...".

16. Sidan 55, artikel 144

*I stället för:*

"Icke-unionsvaror ska hänföras till tillfällig lagring vid den tidpunkt varorna anmäls till tullen."

*ska det stå:*

"Icke-unionsvaror ska vara i tillfällig lagring från den tidpunkt varorna anmäls till tullen."



17. Sidan 58, artikel 154 c

*I stället för:*

"c) När de har hänförts till ett förfarande för användning för slutändamål och ..."

*ska det stå:*

"c) När de har hänförts till förfarandet för slutanvändning och ...".

18. Sidan 60, artikel 167.2 led a

*I stället för:*

"a) Då ..."

*ska det stå:*

"a) När ...".

19. Sidan 60, artikel 167.3

*I stället för:*

"... när följande villkor ..."

*ska det stå:*

"... när samtliga följande villkor ...".

20. Sidan 79, artikel 254.1

*I stället för:*

"1. Inom ramen för förfarandet för användning för särskilda ändamål får ..."

*ska det stå:*

"1. Inom ramen för förfarandet för slutanvändning får ...".

21. Sidan 80, artikel 254.6

*I stället för:*

"6. Avfall och skrot från behandling eller förädling av varor enligt det föreskrivna särskilda ändamålet och ..."

*ska det stå:*

"6. Avfall och skrot från behandling eller förädling av varor enligt den föreskrivna slutanvändningen och ...".